

Bénédiction pour le vendredi soir

Traduction et abrégés libres et fidèles par le Rabbin Floriane Chinsky pour Surlmelin

<p>1 – hadlaka – accueillir le chabbat Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui nous a rendus spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et nous a ordonné d'allumer les bougies du chabbat.</p>	<p>BarouH ata adonai élohénou méleH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vétsivanou léhadlik ner chel chabbat</p>	<p>ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של שבת</p>
<p>2 – Kidouch – rendre ce moment spécial Sixième jour. Ils furent terminés les cieux et la terre et tout ce qui allait avec. Il termina, dieu, le septième jour, son travail qu'il avait fait, il s'arrêta, pendant le septième jour, de tout son travail qu'il avait fait, il bénit, dieu, le septième jour, il le rendit spécial, car en ce jour il s'est arrêté de tout son travail qu'il avait créé, dieu, pour le faire. Allez les amis ! Pour la vie ! Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde qui crée le fruit de la vigne. Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde qui nous a rendu spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et il a une volonté pour nous, et son chabat spécial, dans l'amour et la volonté, il l'a posé sur nous en souvenir de l'acte de création, car il est un jour de début des rendez-vous spéciaux en souvenir de la sortie d'Egypte car il nous a choisis et il nous a rendu spéciaux parmi tous les peuples et ton chabbat spécial dans l'amour et dans la volonté tu l'as posé sur nous. Tu es une bénédiction Eternel qui rend spécial le chabbat</p>	<p>Yom hachichi vayéHoulou hachamaim véaharetz véHol tsévaam vayéHal élohim bayom hachévii melaHto acher assa vayichbot bayom hachévii mikol mélaHto acher assa vayévaH élohim et yom hachévii vayékadech oto ki vo chavat mikol mélaHto acher bara élohim laassot Savré Havéraï « LéHaim » BarouH ata adonai élohénou méleH haolam boré péri hagafen BarouH ata adonai élohénou méleH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vératsa vanou véchabat kodcho béahava ouvératson inHilanou zikaron lémaassé véréchit ki hou yom téHila lémikraé kodech zéHer liyetsiat mitsraïm ki vanou vaHarta véotanou kidachta mikol haamim véchabat kodchéHa béahava ouvratson inHaltanou. BarouH ata adonai mékadech hachabat</p>	<p>יום הששי. ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות: סברי חברי לתיים ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, בורא פרי הגפן: ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו ורצה בנו, וישבת קדשו באהבה וברצון הנחילנו, זכרון למעשה בראשית, כי הוא יום תחלה למקראי קדש, זכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קידשת מכל העמים, וישבת קדשך באהבה וברצון הנחלתנו: ברוך אתה ה', מקדש השבת:</p>
<p>3 – Nétilat/Motsi – commencer le repas Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui nous a rendus spéciaux par le mode de vie qu'il nous enseigne et nous a ordonné de nous élever les mains. Tu es une bénédiction Eternel notre dieu roi du monde, qui fait sortir le pain de la terre.</p>	<p>BarouH ata adonai élohénou méleH haolam acher kidéchanou bémitsvotav vétsivanou al nétilat yadaïm BarouH ata adonai élohénou méleH haolam hamotsi léHem min haaretz</p>	<p>ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו על נטילת ידים ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם, המוציא לחם מן הארץ</p>
<p>4 – birkat hamazon – conclure le repas (abrégé) Tu es une bénédiction Eternel qui nourrit tout. Tu es une bénédiction Eternel pour la terre et pour la nourriture. Tu es une bénédiction Eternel, qui crée dans ta bonté Jérusalem. Tu es une bénédiction Eternel, dieu qui est notre père, notre roi, notre puissant, notre créateur, notre sauveur, notre façonneur, spécial pour nous, spécial pour Jacob, il a été bon il est bon il sera bon pour nous, il nous a donné, nous donne et nous donnera pour toujours ce dont nous avons besoin. Celui qui fait la paix dans ses hauteurs, il fera la paix pour nous et pour tout Israël et pour tous les habitants de la planète</p>	<p>BarouH ata adonai hazan et hakol /BarouH ata adonai al haaretz veal hamazon /BarouH ata adonai boné béraHamav yérouchalaim BarouH ata adonai élohénou méleH haolam hael avinou malkénou adirénou borénou goalénou yotsrénou kédochénou lédoch yaacov, hou étiv hou métiv hou yétiv lanou, hou gmalanou hou gomlénou hou igmelnou laad. Ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alénou veal kol Israel véimérou amen</p>	<p>ברוך אתה ה' הן את הפל; ברוך אתה ה', על הארץ ועל המזון; ברוך אתה ה', בונה ברחמי ירושלים ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם, האל, אבינו, מלכנו, אדירנו, בוראנו, גאלנו, יוצרנו, קדושנו קדוש יעקב... הוא הטיב, הוא הטיב, הוא הטיב לנו, הוא גמלנו, הוא גמלנו, הוא גמלנו לעד עשה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל, ועל כל יושבי תבל ואמרו אמן.</p>
<p>4 – birkat yeladim – bénir ses enfants Que l'Eternel te bénisse et te protège, Que l'Eternel t'illumine de sa splendeur et tourne sa face vers toi, que l'Eternel t'apporte la paix.</p>	<p>yassimHa élohim kéephraïm véHiménaché, YassimeH élohim késsara rivka raHel véléa YévaréHéHa adonai véyichméréHa / Yaèr adonai panav éléHa viHounéka / Issa adonai panav éléHa véyassem léHa chalom</p>	<p>ישמך אלהים באפריים וכמנשה ישמך אלהים כשרה, רבקה, רחל ולאה יברכה ה' וישמרך. יאר ה' פניו אליך ויחנה. ישא ה' פניו אליך וישם לך שלום.</p>